

Caitanya-dāya

službeno glasilo ISKCON-a Hrvatske
broj 8-9, Sri Balarama Rasayatra Purnima u mjesecu Višnua, 13. travnja 2006.

OSTANITE S BHAKTAMA

Naše pravilo je da živimo s bhaktama. Odmah se vrati i živi s bhaktama, te se brini o Božanstvima i Tulasi-devi. To je naš glavni posao. Moj Guru Maharaja je osudio život nasamo, na osami. On je napisao:

*dusta mana! tumi kisera vaisnava?
pratisthara tare, nirjanera ghare,
tava hari-nama kevala kaitava*

“O, nitkovski ume, kakav si ti to vaisnava? Tvoje mantranje Hare Krsna na osami jednostavno je prijevara.”

A Narottama das Thakura je rekao:

*tandera carane sevi bhakta sane vasa
janame janame hoy ei abhilasa*

“Služiti stopala acarya u društvu posvećenika je moja želja život za životom.”

To je razlog zašto sam osnovao ovo Društvo. Živio sam s četvoro djece, a sad ih imam 4000. Nije dobro živjeti sam.

- Srila Prabhupadino pismo Govinda dasi,
11. studeni 1973. godine



Intervju s Njegovom Svetosću Sacinandana Swamijem

CD: Kako vidiš razvoj Hrvatske yatre? Koji su tvoji opći dojmovi i što možeš reći o centrima koje si posjetio: Splitu, Zagrebu i Puli? Koja su tvoja zapažanja? Što vidiš kao dobre strane, i gdje vidiš prostora za poboljšanje?

SNS: Dok sam ovaj put putovao kroz Hrvatsku imao sam više vremena da razgovaram s posvećenicima, da vidim različite centre i promatram odgovor javnosti na naše programe. Općenito mogu reći da su posvećenici naporno radili, pogotovo u centrima u Splitu

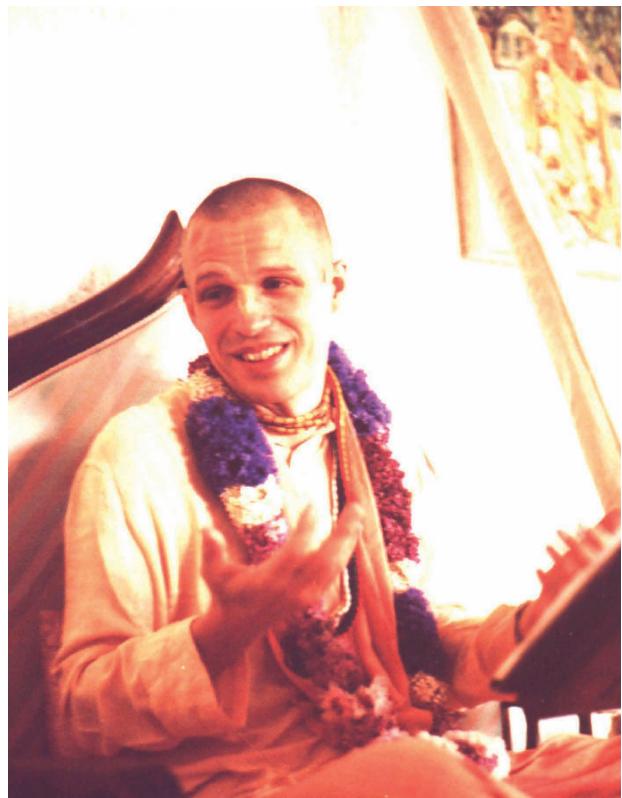
i Zagrebu, gdje sam proveo najviše vremena. U Puli sam bio samo na jednom vrlo lijepom nedjeljni programu, pa ne mogu mnogo reći. U Splitu i Zagrebu sam uočio jedan vrlo lijep fenomen. Posvećenici u hramovima održavaju redovite duhovne jutarnje programe. U Splitu je velika posjećenost. U Zagrebu također postoji izuzetni uspjeh hrama i on privlači mnoge, zbog snažnog duhovnog programa. Kao kad otvorite staklenku s medom, pa pčele dodu odasvud. Slično tome, kad imate snažan duhovni program ljudi to privlači. To je gotovo mistično, kao da postoji duhovni sustav priopćavanja, ne možete objasniti kako taj sustav djeluje. Krsna je taj koji šalje ljudе

i koji daje polet srcima onih koji dolaze. On je zadovoljan kad vidi da je Srila Prabhupada, Njegov čisti izaslanik, štovan i da se slijedi njegov program, pa zato stvari tako lijepo funkcionišu. U Splitu postoji vrlo veliki poticaj, kao i u Zagrebu. Dirnulo me je kad sam to video.

Pitala si o prostoru za poboljšanje. Govorio bih o jednoj stvari, koja je čarobna formula za ostanak u svjesnosti Krsne i širenje svjesnosti Krsne. To je lijepa briga za posvećenike kroz redovne sastanke, kao što su programi Bhaktisanga i Bhakti-vrksa. Zadivljujući uspjeh mesta kao što je Chowpatti, i nekih mjesta u Rusiji, uvijek je posljedica čarobne formule brige za posvećenike. Posvećenicima je redovito potrebno duhovno nadahnuće i to mogu dobiti u međusobnom druženju. Također, molim vas da nešto naučite i iz primjera sarajevske *yatre*. Ne možete ni zamisliti koliko su uspješni u posljednje vrijeme. Želim nadahnuti posvećenike da sada razmišljaju o dvije stvari, a to su redoviti programi poput Bhakti-sange i Bhakti-vrkse te briga za posvećenike.

CD: Kako vidiš vlastitu ulogu kao propovjednika na ovim prostorima? Koje prilike i kakav odaziv nalaziš? Možeš li dati neke savjete o potrebama gostujućih propovjednika koji dolaze kod nas?

SNS: Vrlo sam sretan što mogu doći na ove prostore. Vidim da kao osoba mogu shvatiti mentalitet ovdašnjih posvećenika. Čak osjećam sklonost da naučim jezik, naravno kad nađe neka teža riječ... Osjećam vrlo veliku povezanost s ovdašnjim posvećenicima i potrebu da im propovijedam, da im dam nešto što će im pomoći u duhovnom životu. Oduševljen sam reakcijom posvećenika. Kao što znate, ja propovijedam u Njemačkoj gdje zanimanje za duhovne teme trenutno nije tako živo. Zato mi je lijepo doći ovdje. Ono što želim učiniti je pokušati potaknuti starije posvećenike koji su se povukli iz raznih razloga. Također bih želio dati nove javne programe. Smatram da za to postoji potreba. Za starije posvećenike se može stvoriti forum. Želim vam reći o programu koji su posvećenici organizirali u Splitu. Svi stariji posvećenici koji su djelovali kako bi splitska *yatra* postala onime što je danas, do-



bili su priznanje i poklone. Zajedno smo pogledali dijas-projekciju, prisjećajući se starih dana. Bilo je vrlo dirljivo. Želio bih u Zagrebu napraviti nešto takvo, gdje bismo pozvali sve iz cijele bivše Jugoslavije da dođu i ostanu zajedno. To želim učiniti zato što je jedna Krsnina odlika zahvalnost. Zahvalnost znači da je osoba svjesna svake i najmanje službe koja je učinjena za njega. Krsna ne zaboravlja službu, on je zahvalan. Za to mi je potrebna potpora *yatre*.

Što se tiče potreba gostujućih propovjednika, tu mogu reći dvije stvari. Prvo im je potrebna služba. *Yatra* to mora organizirati: javni programi, bhakta-programi, seminari itd.. Drugo je struktura koja bi omogućila da služba koju vrše može biti primljena, da ljudi i posvećeni koji osjećaju da su ih obodrili budu zbrinuti. Za vrijeme njihova gostovanja dobro je da im se osiguraju dvije osobe: menadžera, koji poznaje lokalne mogućnosti, sposobnosti posvećenika i slično, i koji se može brinuti oko organizacije programa; i slugu, koji će se brinuti o nekim osobnim potrebama propovjednika, kao što je odjeća, *prasadam* i drugo.

CD: Tvoj sljedeći posjet Hrvatskoj će biti za ljetni kamp. Pripremaš li nešto posebno za tu prigodu?

SNS: Na ljetnom kampu želim dati seminar

koji se zove "Oči kojima se vidi Bog", što je vrlo lijepo. Seminar priprema posvećenika da vidi Krsnu u svim životnim okolnostima, u prirodi, Njegovu ruku u svakodnevnom životu, da na taj način postane svjesniji Krsne. Također bih s veseljem organizirao čudesnu *nama-yajna* ove godine, s nekim iznenadenjima. I bio bih sretan da jedan dan, ili jednu večer, okupimo pionire hrvatske *yatre*, gdje bi posvećenici govorili o razvoju *yatre*. Bilo bi dobro da na tu večer pozovemo starije posvećenike koji su bili od početka. A imam i jedno iznenadjenje, ali o tome ne mogu govoriti.

CD: Možeš li nešto reći o novoj knjizi koju pišeš?

SNS: Zapravo pripremamo nekolicinu novih knjiga. One koje priprema izdavačka kuća *Saranagati* ima nekoliko. Poslije "Umjetnosti preobrazbe" trebala bi izaći "*Bhakti-rasayana* - tonik za duhovno zdravlje", a ima ih još. Druga knjiga za koju sam već napisao neke bilješke se zove "Putovanje ljubavi" i opisuje zanimljiv fenomen. Naša ljubav izvire iz našeg srca i traga, poput svjetla, kroz tamu kako bi našla predmet uz koji se može smiriti. Knjiga opisuje kako ljubav dolazi do važnog raskršća gdje može ići lijevo ili desno, odnosno u duhovnom ili materijalnom smjeru. Opisuje odluke ljubavi i iskustva ljubavi.

CD: Možeš li reći par zaključnih riječi za nadahnuće?

SNS: Želio bih vam reći nešto o snazi svetog imena. Srila Prabhupada je jednom govorio o snazi zvučne vibracije općenito, kako sve počiva na zvuku. Naši životi također mogu počivati na snazi zvuka svetog imena. Potrebno je mantrati sa stručnošću. Na sveučilištu u Langnau je bilo nekoliko slučajeva ugriza zmija, pa je pozvan krotitelj zmija. Kad je uhvatio zmiju, sumnjičavi studenti su željeli provjeriti njegovu stručnost. Otišli su njegovom domu i rekli: "Tvoje zmije ionako nemaju više otrova." Krotitelj se nasmiješio i otvorio svojih četrdeset kutija. Zmije su se raspršile dvorištem i krenule prema studentima. Nisu više bili sigurni u svoju izjavu; zmije nisu uopće izgledale bezopasno. Krotitelj je počeo mantrati mantre i svitati sviralu i ukrotio je zmije, pa one nisu

grizle.

Kad stručno mantramo *maha-mantru*, ona može imati isti učinak na naš um kao svirala na zmije, može potpuno obuzdati um. Ali mantra može učiniti i mnogo više, može privući Svevišnju Božansku Osobu u naše srce gdje će ostati i ispuniti prazninu u obliku Boga koja postoji u našem srcu. Ali kao što je za kročenje zmija potrebna stručnost, tako je i za mantranje *maha-mantri* Hare Krsna potrebna stručnost. Zato bih želio pozvati posvećenike da duboko urone u znanje o mantranju *maha-mantri* Hare Krsna da bi ona djelovala u njihovom životu. Vidjet ćete da će vam um biti kontroliran, ali i Krsna će doći u vaše srce i iskusit ćete dubok osjećaj zadovoljstva koje ni na koji drugi način ne možete doseći. Kaže se da je Krsna nezamjenjiv, ne možete bez Njega, ne možete naći zamjenu.

Želim vam lijepu godinu. Za nas godina počinje poslije Gaura-purnime. Želim vam da nađete veliko nadahnuće u svom propovijedaju. Hare Krsna.

...zanimljivosti...

Sud odbija zahtjev Hare Krsne da grade hram

Moskva, 21.03.2006.

Moskovski sud je odbacio zahtjev od pokreta Hare Krsna za dopuštenje gradnje hrama na 1.05 hektara zemlje na izvrsnoj lokaciji u Ruskom glavnom gradu.

Navodeći da je odluka suda da odbije zahtjev za gradnju Krsninog hrama "pod pritiskom", Moskovski odjeljak Međunarodnog društva za svjesnost Krsne (ISKCON) zavjetovao se je da će tu borbu dovući do Strasbourgskog suda za ljudska prava.

"Mi prepostavljamo da je odluka suda donešena pod pritiskom i ne predstavlja pravnu procjenu našeg zahtjeva, izazivajući tako postupak Moskovske vlade," rekao je Sergei Andreev, vođa Moskovskog odjeljenja ISKCON-

a, dodajući kako ono krši "prava posjedovanja i konstitucionalna prava vjerske slobode."

ISKCON-u je u konačnici odobreno da sagradi hram od ureda gradonačelnika Moskve u siječnju 2004., nakon što je stara zgrada koja je udomljavala misiju i hram bila demolirana. No, u listopadu 2005., ured gradonačelnika je povukao vlastitu odluku čime su uslijedili protesti od lokalnog tužitelja.

Andreev je u intervjuu za *Komersant daily today*, također nagovjestio da je cijela situacija politički motivirana. Ali, Moskovske vlasti tvrde da jeodluka suda ukazivala na to da su djelovali u skladu sa zakonom kada su opozvali raniju odluku o dodjeli zemlje hramu.

"U međuvremenu mi tražimo drugi komad zemlje za Krsnaite, jer svi razumiju da ne možemo izbaciti vjersku zajednicu na ulicu," rekao je glasnogovornik odbora za vjerska prava Moskovske vlade.

...nova izdanja...

NEKTAR UPUTA

Dugoočekivana knjiga "Nektar uputa" upravo je u tisku dok čitate ovaj broj Caitanya-daye. Kao što je poznato većini vaisnava, ovo je suštinska knjiga za duhovni napredak. Šrila Prabhupada piše u predgovoru knjige:

"Osnovna dužnost pojedinca koji se bavi duhovnošću je vladanje umom i osjetilima. Bez toga, ne može nikako napredovati u duhovnom životu. Unutar ovog materijalnog svijeta, svakoga privlače gune strasti i neznanja. Pridržavajući se uputa Rūpe Gosvāmīja, osoba se mora uzdignuti na razinu vrline, sattva-guṇe, i tad će joj se razotkriti sve u vezi dalnjeg napretka. Napredak u svjesnosti Kṛṣṇe ovisi o stavu sljedbenika. Sljedbenik pokreta za svjesnost Kṛṣṇe treba postati savršeni gosvāmī. Vaiṣṇave su obično poznati kao gosvāmiji. U Vṛndāvani, upravitelj svakog hrama je poznat po ovoj tituli. Osoba koja želi postati savršeni posvećenik Kṛṣṇe, mora postati gosvāmī. Goznači "osjetila", a svāmi "gospodar".

Ako osoba ne vlada svojim osjetilima i umom, ne može postati gosvāmī. Da bi osoba postala

gosvāmī, a potom Gospodinov čisti posvećenik, što predstavlja najviši uspjeh u životu, mora se pridržavati uputa Šrila Rūpe Gosvāmīja, poznate kao Upadeśamṛta."

NEKTAR UPUTA



Śrī Śrīmad A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Ācārya-osnivač Medunarodnog društva za svjesnost Kṛṣṇe

...in memorian...

Njegova Svetost Sridhara Swami

Izvadak iz članka koji su napisali Adbhuta Hari das i Kalakantha das (skraćeno)

Kada je Njegova Svetost Sridhara Swami napustio ovaj svijet 14.03.2004., bilo je to pod njegovim uvjetima – u svetom Mayapuru, okružen dragim Vaisanvama i upravo nakon sta je pomogao instalirati Sri Panca-tattvu sa svojim najdražom braćom po Bogu i priateljima.

Shridhara Swami je sebe opisao kao sramežljivu osobu prije nego je došao u svjesnost

Krsne. Rođen kao John Colcleugh 1948 u Vancouveru, Kanada, njegov poriv za duhovnim razumjevanjem doveo ga je 1969-e, iz škole strojarstva na nedeljni program koji se održavao u Frederick ulici u San Francisco Krsna hramu. Prvu osobu koju je upoznao na vratima bio je ljubazan i energičan bhakta imenom Jayananda dasa. Pošto je bilo rano u toku dana, Jayananda je pozvao svog mladog gosta da usisa tepih i pomogne u kuhinji. Pred kraj večeri, John je bio spreman za još. Doselio se u San Francisco hram kako bi započeo svoje proučavanje Srila Prabhupadine *Bhagavad-gite* kakva jest. Kasnije se prebacuje u mlađi Krsna centar u rodnom Vancouveru. 1970. godine vratio se u San Francisco na Rathayatra festival i susreo Srila Prabhupadu po prvi put. John je bio duboko impresioniran i završivši potreban trening dobio je inicijaciju od Srila Prabhupade kao Sridhar das brahmačari. Dobio je više obuka u kuhanju, obožavanju Božanstva i prodavanju knjiga. U jednom trenutku, vodio je veliku grupu bhakta u dijeljenju *Back to Godhead* magazina ljudima koji su napustali popularni mjuzikl "Kosa".

Bilo je vrlo teško za bhakte, koji se dižu vrlo rano, da ostaju tako kasno vani, ali oni su bili sretni vidjeti kako su se ljudi odazivali na njihovu poruku nakon što su upravo vidjeli Hare Krsna kako pjevaju na pozornici. Kasnije, Sridhar Swami se prisjeća, "Mi bhakte smo bili vrlo bliski na jedan način, možda ne zrelo već u iskrenosti našeg očaja... Pokušavali smo pobjeći iz materijalnog svijeta. Nismo imali ideju o cijeloživotnom posvećenom služenju."

Sridhar je shvatio da ima jak ukus za dijeljenje knjiga tako da se je pridružio jednoj od prvih Iskon putujućih družina. U Renu, Nevada, postavio je rekord prodajući 400 magazina BTG u jednom danu. Kasnije je pomogao otvoriti Iskonov prvi centar u konzervativnom gradu Salt Lake City.

Sridhar das i Buddhimanta das, još jedan uspješan mlađi distributer u to vrijeme, odlaze u London kako bi obučili druge. Nakon nekog vremena Sridhar, razmatrajući kako je već na pola puta do tamo, je uzeo priliku posjetiti Indiju. Dolazeći u Delhi, doživio je atmosferu zapanjujuće poznatom.

"Bio je to *deja vu*," rekao je. "Osjećao sam

se kod kuće." Prvo je služio u razvijajućim ISKCON centrima u svetim mjestima Mayapure i Vrndavane prije nego što se je opet pridružio putujućim družinama. On i njegovi prijatelji, vođeni Tamal Krsna Goswamijem, vodili su *Vaisnava revival program* kroz zemlju, izvodeći bhajane i obraćajući se tisućama u šaroličko obojenim šatorima. Do tada, Sridhar das brahmačari je znao što želi učiniti od svog života: služiti Srila Prabhupada i detaljnije rečeno, podučavati svjesnost Krsne diljem svijeta. Iako, u tim ranim danima prije nego je ISKCON postao široko popularan u Indiji, ta dva cilja nisu uvijek bila kompatibilna. Kada je njegova putujuća ekipa došla u Bombay, hram je bio u kritičnoj situaciji. Srila Prabhupada je kupio veliki komad zemlje blizu Juhu plaže, ali sada prodavač, nakon što je uzeo ISKCON-ov depozit, pokušava varati na ugovoru. Bhakte su sagradili privremeni hram na večinski nerazvijenoj zemlji, ali prodavač, koji ima dobre političke veze, je utjecao na lokalne autoritete kako bi demolirali građevinu. Konzervativni Hindusi su bili izvan sebe od bijesa. Srila Prabhupada je trebao sposobne bhakte da ostanu na toj zemlji, ponovno izgrade postojeći hram, i bore se sa prevarljivim prodavačem u medijima i na sudovima. Zatražio je Tamal Krsna Goswamija, predstavnika ISKCON-ovog vođećeg tijela (GBC) za Indiju, da zamoli putujuću ekipu da preusmjeri njihove napore na Bombay. Složili su se, prepustajući uzbuđenje puta da dijele šator na sirovoj zemlji Juhua sa plemenom štakora, svaki dovoljno velik da prestraši mačku. Siromaštvo, komarci i zmije su bili stalne prepreke. U hitnim slučajevima, Srila Prabhupada je postavio propovjednika Sridhara da se brine o građevinskom materijalu. Sridhar, uzimajući inspiraciju od mладog Giriraja dasa, predsjednika hrama, s vjerom i pokorno je izvodio Srila Prabhupadine upute. Kroz strogosti svakodnevног života, puno je radio kako bi zadovoljio Srila Prabhupada, jer to je bila njegova jedina ambicija. Kasnije, Sridhar Swami kaže kako ga je Bombay naučio disciplini i službi kao sredstvo da dostizanje sreće i napretka u posvećenom služenju. "Učenik", često bi govorio, "znači disciplina".

Tijekom njegovog rada u Juhu, Sridhar Swami je upisao i kultivirao dugoročne odnose s

ISKCON-ovim doživotnim članovima. Članovi su ga voljeli i bili zadržani s njegovim znanjem vaisnavizma, posebno kada je govorio na hindiju. Iz duboke privrženosti i cijeneći njegovu druželjubivu prirodu, dva člana, M. P. Maheswari i Brijratan Mohatta, su mu dali nadimak "veseli Swami".

Kasnih sedamdesetih u Juhu, uhvaćen je lopov kako krade te je u prepirci sa stražarom smrtno stradao. Policija je uhitila šestoricu vođa hrama, uključujući Sridhar Swamija, te ih držala u paklenom bombayskom gradskom zatvoru dva tjedna. Kroz to iskušenje Sridhar Swami je bio izvor snage za sve. Entuzijastično je govorio o svjesnosti Krsne ostalim zatvorenicima i pomogao bhaktama da opstanu kroz te dane održavajući zamišljenu Rathayatra, hodajući oko zamišljene ghi lampe i pripremajući golemu zamišljenu gozbu. Zatvorenici su bili oduševljeni. Do vremena kad su bhakte bili otpušteni, jedan zatvorenik, vozač taksija, postao je doživotni ISKCON-ov član. Tijekom svojih dekada službe u Juhuu, Sridhar Swami je razvio duboku ljubav za božanstva Radha-Ra-sabihari. Sjećajući se da je Srila Prabhupada nosio njihovu sliku kamo god je isao, on je činio isto. Opisujući svojim riječima izjavu Srila Prabhupade, na svoj veseli način on bi rekao, "Bombay je bio Srila Prabhupadin ured, Mayapur njegovo mjesto obožavanja, a Vrndavan njegov dom. Za mene, Bombay je sve."

"U veljači 2004. godine dijagnosticiran je s neoperativnim rakom jetre. Nakon neuspjelog pokušaja da dobije transplantaciju jetre, vratio se u velikoj болji, iz Kanade u Mayapur. Njegova starija majka ga je ukorila da on izgleda pre veselo za nekoga tko će umrijeti. Na njegovom zadnjem putovanju pratila su ga njegova dva brata i neki bliski učenici i braća po Bogu. Sridhar Swami se je intenzivno molio da pozivi dovoljno dugo da prisustvuje povjesnoj instalaciji Sri Panca-tattva u Mayapuru u veljači. Put u Mayapur je bio naporan a bol intenzivnija, ali on je preživio uz pomoć njegovog prijatelja Indradymna Swami. Kako je Sridhar Swami konačno prilazio Mayapuru, ležeći odostraga u kombiju, čuo je gromovit kirtanu. Stotine bhakta su se okupili da mu pruže dobrodošlicu. Ispalo je da je veseli Swami preživio tih zadnjih nekoliko dana. Na dan

instalacije Panca-tattve, on se je ponovno izvukao iz kreveta i popeo iza velikih božanstava. S pet tisuća bhakta, pjevajući i veseleći se gromoglasno, Sridhar Swami je izlio ceremonijalnu tekućinu po svetom obliku Gospodina Nityanande. Nekoliko dana kasnije, na povoljni dan pojave Srivas Pandita, Sridhar Swami je u miru napustio tijelo.

Napustio je ovaj svijet kao i što ga je živio, usredsređen u posvećenosti svom duhovnom učitelju i Krsni, koji kaže u Bhagavad-giti, "Onaj tko je tako transcendentalno utemeljen, odmah spoznaje Vrhovni Brahman i postaje potpuno radostan. On nikada ne jadikuje ili želi da nešto posjeduje. Jednako se ophodi prema svakom živom biću. U takvom stanju dostiže čisto posvećeno služenje Meni."(BG 18.54)

...izvješća LVV-a ...

RIJEKA

piše: Nilacala-candra das

U veljači i ožujku lekcije na nedjeljnog programu držali su lokalni propovjednici, a redovno se održavaju utorkom i subotom predavanja iz Bhagavad-gite.

Proslavljen je dan pojave Gospodina Nityanande, uz abhiseku i ostatak uobičajenog programa s oko 30 bhakta. Dan pojave Gospodina Caitanye je kao i obično proslavljen uz abhiseku, prigodno predavanje i dobar prasad (puno caranamrte).

Djelatnosti bhakta VVZ Rijeka uvijek su intenzivnije u ljetnom periodu i onda bi trebali imati razne propovjedačke programe. Kod nas u Rijeci nema nikakvih spektakularnih programa po zimi, pa nastojimo održati one programe koje imamo i spremiti se za programe koji uglavnom idu kad je toplije kao što su *harinam* i *Ratha-yatra festival* koji će biti ove godine 21.7. (Ekadasi).

Department koji se bavi programom za nove ljude je održao šest programa u mjesecu veljači, a toliko i u ožujku te se dijele knjige i prasadam.

OSIJEK

piše: Siddhi-sadhana das

Uz redovito odvijanje programa u centru, SF i održavanjem različitih vidova druženja s bhaktama, veljaču je obilježilo održavanje javnog programa 18.02., na dan pojave Srila Bhaktisiddhanta Sarasvati Thakura, u hotelu Mursa s početkom u 18h. Program je počeo dvadesetak dana prije, a intezivnija organizacija je bila zadnjih tjedan dana. Program je bio oglašavan na četiri radio postaje, a na Gradskom radiju je bila 30 minutna emisija praćena duhovnom glazbom na kojoj je sudjelovao Sridhar prabhu. Emisija je bila fenomenalna i voditelj nas je pozvao ponovo u emisiju kad god budemo imali javni program. Na samom programu je bilo prisutno oko 90 ljudi (novih cca 60). Imali smo bhajane, predavanje, DVD projekciju - "Majka Ganga" i na kraju prasadom. Na samom početku programa nenađano su se pojavili novinari Slavonske Televizije i snimili dio našeg programa kojeg su kasnije objavili na TV-u (prilog možete skinuti na portalu). Veliki broj bhakta je sudjelovao u izvedbi ovog programa.

U ožujku se i dalje odvijaju uobičajni programi i druženja poput sange kod Dvijavare dasa i bhajan-sanga kod Mukunda Hari dase. Prošli tjedan je održan sajam ezoterike u Osijeku i milošću Dvijanayake dase prodalo se nešto knjiga, parafernaliye i propovjedalo onima koji su bili zainteresirani.

Ponovno organiziramo i javni program 29.travnja u 18h u Hotelu Mursa na temu: "Reinkarnacija - mit ili realnost". Naravno, uz predavanje će biti bhajani, prasadom, video projekcija i možda jedan od tradicionalnih plesova Indije.

Održali smo Gaura Purnima festival u Osijeku iako smo imali plan festival provesti u Zagrebu. Na žalost, vremenski uvjeti i ljetne gume su odlučili da ostanemo u Osijeku iako je to možda bio viši aranžman, jer su došle neke nove osobe na program. Bhakte su bili jako aktivni na taj svepovoljan dan. Financijska situacija je podnošljiva, što znači da sve uspijemo podmiriti. Bhakte se sve više uključuju u praktično služenje što je ohrabrujuće.

ČAKOVEC

piše: Damodara Rati das

U veljači i ožujku na nedjeljnim programima u Čakovečkom centru predavanja su održali lokalni bhakte. U Varaždinu imamo tri redovite *bhakti-sange*, a Ayodhya Deva das se posvećuje službi sektor lidera za Varaždin, Križevce i Koprivnicu. Također se u Varaždinu odvijaju i *nama-hatta* programi četvrtkom gdje su uz lokalne predavače u gostima bili Nitai Paramananda das i Janana das. *Nama hatte* su vrlo lijepo posjećene (20-25 i čak ponekad do 30 bhakta i gostiju). I u Murskom Središću se održavaju redovite *nama-hatte*, uglavnom u kući bh. Mihaela.

10.02. je proslavljen dan pojave Nityanande Prabhua uz mnogo *bhajana* i *abhiseku*. Predavanje je održao Gour-Gadhadara das, bhajane Bhavada das, Ritudvipa das i Damodara Rati das. *Abhiseka* ceremoniju su radili Daivi Sakti dd i Iccha-sevini dd. Prisutno je bilo oko 50 bhakta.

14.03. nismo slavili Gaura Purnima festival u Čakovečkom centru, već smo se pridružili bhaktama u Zagrebu. Gaura Purnima festival u Čakovcu smo proslavili kasnije na Sunday feastu.

Imali smo prvu sjednicu LVV VVZ Čakovec. Tako smo organizirali razne departmente kako bi se olakšao rad centra, a stavljeni su prijedlozi i pitanja glede nove lokacije centra (prijevod Varaždin). Dogovoren je da Damodara Rati das poduzme potrebne korake vezane uz pronalaženje alternativne lokacije hrama. Na drugom sastanku LVV VVZ Čakovec zadužili smo bhakte za brigu oko održavanja kuće, obnove Božanstva, a dat je prijedlog da glasilo yatre izlazi 1 puta mjesečno. U pripremi su pravilnici za oltar i kuhinju.

Primjećuje se određen napredak u yatri, bolja organiziranost, te se više bhakta uključuje u različite službe.

Radi se na predstojećem festivalu za dan instalacije Sri Sri Gaura Nitai u Čakovečkom centru, a to je 30.04.2006. - 7 godina.

Imali smo vrlo uspješan hodajući harinam 28.02. za popularni Varaždinski fašnik. Bilo je prisutno oko 25 bhakta, podijeljeno je mnogo knjiga Srila Prabhupade, te oko 500 pozivnica

za *nama-hattu* u Varaždinu. Harinam je bio u utorak, a već u četvrtak smo imali *nama-hattu* u Varaždinu i došao nam je jedan mladi par. Planira se organizirano dijeljenje Srila Prabhupadinih knjiga pod vodstvom Lakshmi Pati dasa, sankirtan lidera za Međimursku i Varaždinsku županiju.

Sjedeći harinami uspješniji su nego prije. Mnogo ljudi se raspituje o Krsni, Prabhupadi i temama vezanim uz to.

PULA

piše: Dinanatha das

U veljači nismo imali dolaske propovjednika nego smo počeli s realizacijom ideja i programa koji su začeti u prvom mjesecu.

Treći mjesec je protekao u znaku pripreme za dolazak Srila Sacinandana Maharaja i proslavu dana pojave Sri Mahaprabhua. Sam program i lekcija od Sacinandana Maharaja je bio sam nektar. Valjda mi provincijalci doživljavamo te rijetke posjete svetih osoba jako emocionalno pa nam je možda zbog toga sve to tako grandiozno, a možda to tako treba i biti. Procijenite i odlučite sami. Predstavljena mu je naša inicijativa i program za ljetni festival. O njegovom odgovoru i mišljenju ćemo diskutirati na sastanku HVV-a. Ostali programi su vođeni od strane lokalnih bhakta čije se ozbiljnosti i predanosti u izvršavanju svojih dužnosti ne bi mogli postidjeti ni mnogo iskusniji propovjednici.

Trenutna situacija u Pulskoj yatri je takva da kao Predsjednik ništa ne mislim nego sa njam stoga što sam ovakvu suradnju i ovakve odnose sanjao u najljepšim snovima. Nažalost, kod nas se kaže (cit. dr. Arsnalagić) da ne treba prizivati nevolju kad je nema i ne treba se hvaliti jer ćeš to izgubiti te neću više o tome. Bhakte koji žele saznati više o tome su dobrodošli na naša druženja.

Uređuje se zgrada hrama i nabavlja potrebnii namještaj da dočeka prve goste na proljeće. Spremamo se za prekrasan događaj, a to je dan pojave Gospodina Ramacandre. To je dan i događaj vrijedan obožavanja. Nadam se da ćemo imati dovoljno ljubavi i predanosti da obilježimo taj dan na način koji zaslužuje.

Nakon zadnje posjete Bir Krsna Goswamija je izgleda došlo vrijeme da se napravi plan i prijedlog da se ljetni kamp umjesto u kampu u Oštrom održava u Valturi o čemu će se diskutirati na skorom sastanku HVV-a.

U prostorijama hramske zgrade u Valturi postoji mogućnost ugošćivanja gostiju, odnosno ljetovanja. Da bi se prostorije učinile pogodnijima za prebivanje biti će potrebno opremiti ih namještajem i okrečiti. Mogućnost ljetovanja će se oglasiti i preko konferencija i web portala. Dogovoren je da svatko napiše nekoliko rečenica (ili više) po vlastitoj inspiraciji kao ponudu za Vyasa puju Srila Prabhupada. Sve to treba poslati Venugopala dasu koji će sve složiti u jedan tekstualni sastavak i poslati ponudu.

Dan je prijedlog da se na dane *ekadasija* bhakte skupe u templu i pjevaju. Venugopala dasa je rekao da se isto može održati u njegovom domu uz zakusku. Predloženo je također da se odredi i uredi jedna soba za djecu. Postoji mogućnost da Pulu posjeti i Hridayananda Swami pa je predloženo da se organizira javni program.

Ovom prilikom sam se malo detaljnije htio osvrnuti na jednu ideju u vezi projekta koji traje već desetak godina. Svi znate da imamo naš ljetni kamp koji se uvijek održava u iznajmljenim kampovima, zadružnim domovima ali nikada na prostoru koji je naše vlasništvo. Zahvaljujući tome razni gazde tih prostora su zarađivali i još uvijek zarađuju stotine tisuća kuna.

Naša ideja je da počnemo raditi na tome da se taj naš ljetni festival počne održavati na nekom našem terenu koji bi se pripremio za tu namjenu i kako bi se koji kamp održao taj bi se prostor od laksnija dobivenog od bhakta dale je uređivao i dograđivao. Mi smo ponudili naš prostor u Valturi tj. ISKCON hram s pripadajućim zemljištem i prostor bhakta koji žive po red hrama. Ideja je predstavljena i HVV-u i o njoj će biti diskutirano na narednom sastanku u Zagrebu. Također je to predstavljeno i našem GBC predstavniku Bir Krsna Maharaju, Sacinandana Swamiju i Krsni Ksetri Prabhuu. Svima je ideja jako dobra, ali je u prvi plan izašla jedna stvar koju ne može nitko umjesto nas odraditi.

To je da se svi oko toga trebamo usaglasiti i zajednički raditi na tom projektu. Niti jedna zajednička ideja se ne može realizirati ako svi zainteresirani za nju nisu suglasni na koji način se ona treba realizirati.

Mi smo ponudili naše mjesto i spremni smo na razgovore i dogovore o načinu kako bi se sve to napravilo. Također mislimo da to mjesto može biti i neko drugo mjesto gdje žive bhakte, jer pozadina svega toga je da već jednom konačno počnemo raditi u našu korist, a ne stalno u korist nekog drugog, a samim time na našu štetu. Dodite nam na naše imanje i sami se uvjerite u ono o čemu smo govorili i predlagali. Primite ponizno poštovanje svih bhakta iz Pule i vidimo se što prije.

ZAGREB

piše: Sundarananda das

U veljači smo proslavili Nityananda-festival u hramu uz prisutnost 100-njak bhakta. U ožujku nas je posjetio HH Sacinadananda Svami. Imali smo prekrasne programe: seminar Panca tattva koji je bio jako dobro posjećen. Trajao je pet dana, a u međuvremenu smo imali *nama-yajnu* (više od 200 bhakta), SF (više od 200 bhakta), te nevjerljivo ekstatičan Gaura Purnima festival (više od 300 bhakta) - uključujući prof.dr.Vinščaka s Filozofskog fakulteta koji nas je posjetio zajedno sa svojih 12 studenata, koji su se razdragano uključili u *kirtanu* i gozbu. Gosti su nam bili i Navadvipa das, Andhaka das, Jaya Sri dd, Lavanantaka das i Kamala dd, Raghupati das...

Također nam je u goste došao i Besim Grozdanić iz Sarajeva (donator ekološke peći vrijedne 12.000 Eura, koja nam omogućuje besplatno ekološko grijanje) s obitelji. Također su došli i bhakte iz Sarajeva, Beograda, Ljubljane, Njemačke, Makedonije i lijepe naše. Maharaj nas je posjetio još jedan vikend nakon Pule uz ponovno veliku posjećenost programa od strane bhakta i gostiju.

U veljači su održani novi izbori Vaisnavskog lokalnog vijeća u koje su uz potvrđeni sastav starog LVV-a (Govindananda das, Dhira Nitai das i Sundarananda das) ušli i sljedeći bhakte: Dayita das, Tirtha sevana das, Satyasanda

das, Keli Manjari dd, te bhakta Davor Dukat koji je u ulozi pravnog savjetnika.

U ožujku smo održali 2 sastanka LVV-a na kojima smo diskutirali vizije i strategije zg-yatre te o tekućoj problematici. Donesene su slijedeće odluke i zaključci:

1. da će Dhira Nitai das provjeriti stanje dugovanja iz davne prošlosti,

2. da će Govindananda das i Ripuha das otići u Ured za odnose s vjerskim zajednicama te provjeriti stanje glede statusa naše vjerske zajednice te problema i nepravilnosti glede duga za zdravstveno osiguranje,

3. zacrtali smo plan razvoja zajednice utvrđujući viziju i misiju.

Zaključak je da želimo zajednicu sretnih, pravilno situiranih i samomotiviranih bhakta. Postavljeni su slijedeći koraci:

- jasna menagerska struktura lokalno i nacionalno

- jasno definiranje odbora

- opis službi lidera pojedinih odbora;

4. pokrenuli smo sastanke pojedinih odbora na kojima utvrđujemo viziju i strategiju istih u kontekstu generalne vizije yatre

5. postoje određene interne odluke o kojima lideri hrvatske yatre mogu dobiti informacije na upit

6. utvrdili smo da je hram s Krsnom u centru središte oko kojeg razvijamo ytru te da je nužno ponuditi svim bhaktama praktični angažman posvećenog služenja.

Za prepostaviti je da će uz veći broj bhakta angažiranih u liderstvu naša služba dobiti na kvaliteti i kvantiteti. Tako smo pokrenuli različite propovjedačke projekte kao što je osnivanje Udruge ISKCON Centra za vedske studije kroz koji želimo uz čim veću kvalitetu prezentirati Šrila Prabhupadina učenja.

To uključuje organiziranje javnih programa za nove ljudi, zatim osnivanje akademije za vedsku umjetnost koja uključuje prezentacije glazbe, plesa, kuhanja, joge i drugih različitih grana vedskog znanja s ciljem da bi ljudi privukli ka svjesnosti Krsne i uključili ih u posvećeno služenje. Tako smo u prvom mjesecu organizirali prvi u serijalu javnih programa na koji se odazvalo 30-tak novih ljudi koji su također vrlo pozitivno ispunili upitnike. Predavanje je održao Sundarananda das i u programu plus

smo prikazali video o Srila Prabhupadi s hrvatskih titlom koji je ostavio nevjerljivu impresiju na ljude. Tijekom ovog tjedna (zadnji tjedan veljače) poslali smo pozive tim ljudima za Gaura Purnima festival i *nama-yajnu* sa Sacinadanom Svamijem. 90% ljudi je pozitivno odgovorilo čak i s velikim entuzijazmom. Sljedeći program će biti u ožujku.

Gradnja se nastavlja i tu uvijek postoji potreba za finansijskom injekcijom i sve donacije su dobrodošle. Drugi kat hrama je pušten u funkciju, potrebno je samo još nešto sitnih detalja da bi mogli reći da je potpuno gotovo. To znači da imamo 8 novih soba što uključuje još jednu novu guru sobu s vlastitim sanitarnim čvorom, te zajednička kupaonica - 2 WC i 3 tuša. Uskoro očekujemo veću donaciju koja će omogućiti da se kvalitetno uredi parkiralište i okoliš. Bilo bi lijepo kada bi šira vaisnavska zajednica u RH razumijela važnost hrama u Zagrebu za cijelu zajednicu i u tom smislu assistirala, ali bez obzira na sve, kao i do sada, milošću Krsne i vaisnavu sve će se dogoditi, samo nas vrijeme dijeli od toga.

Kako sam spomenuo, dobili smo novu EKO peć (grijemo se za 0 kn - i to jako dobro), a to otvara lijepo mogućnosti za propovijedanje. Održali smo dvije prezentacije u hramu za poslovne ljude i stekli simpatije vlasnika firme Petrokov.

Gour-Gadadhar das je održao dva varnasrama seminara. Sankirtan se odvija redovito, a harinam čeka toplije vrijeme.

Pripremamo se za slijedeća dva festivala: 12-godišnjica instalacije Sri Sri Gaura Nitai - 23.travnja, te Nrsimha Caturdasija - 12.svibnja koji će se održati u hramu - Šimantadvipa das kao glavni koordinator. Pripremamo se za sankirtan-harinam turneju uz javne programe od 17.svibnja do 10.srpnja (Slavonija). Također nas očekuju sastanci pojedinih odbora kroz koje želimo organizirati određene stvari kako bi što većem broju bhakta omogućili ekstatično služenje.

Raspoloženje među bhaktama je jako dobro, bhakte su ozbiljni i entuzijastični. Naravno, postoji i prostor za poboljšanje koje očekujemo popraviti kroz različite planove i projekte gore navedene.

U ožujku je podijeljeno 500-tinjak knjiga

(uskoro ćemo imati za svaki mjesec potpuno točan izvještaj). Redovno se odvijaju *bhakti-sanga* programi, redovni su programi u hramu, kao i *nama-hatta* programi u Karlovcu, Križevcima i Bjelovaru. Sankirtan bhakte su nakon dužeg vremena organizirali javni program u Daruvaru koji je bio jako dobro posjećen. Imali smo jako lijepo spontano propovijedačko iskustvo koje je donjelo izuzetno dobar rezultat. Naime, posjetila nas je naša susjeda s I.Bizeka, studentica Filozofskog fakulteta, smjera etnologije s namjerom da napravi esej o nama.

Suvarna bindhu das je bio vodič kroz vaisnavsku tradiciju i učenja, a Devarsi Narada das je pripremio video materijal snimivši 20 minutni film o životu u Hare Krsna asrami. Studentica je bila zapanjena pozitivnim reakcijama profesora te 50-tak kolega. Kao što sam ranije spomenuo, njen mentor je s 12 sudenata došao na Gaura Purnima festival. Maharaja im je zaželio dobrodošlicu te porazgovarao s profesorom koji je nekoliko dana kasnije poslao Devarsi Naradi dasu e-mail s jako pozitivnim impresijama. Imamo divne propovijedačke planove o kojima ćemo detaljnije pisati kasnije.

Dragi bhakte, hvala vam puno na vašem entuzijazmu, ljubaznosti i angažmanu u najdavnijoj misiji koju je ova planeta ikad vidjela. Posebno se zahvaljujemo bhaktama koji su svojim entuzijazmom, dobrim željama i donacijama omogućili da se izgradi hram, te proslavi prekrasnog Gaura Purnima festivala. Bilo je predivno iskustvo vidjeti i iskusiti doprinos velikog broja bhakta u raznim vidovima organizacije Gaura Purnima festivala - od kuhinje, abhiseke, brige za goste, uređenja i čišćenja.
p.s.

DRAGI BHAKTE, HAJDE DA ISKORISTIMO MATCHLESS GIFT (ljudski oblik života i Srila Prabhupadinu milost) TE POKUŠAMO OVAJ ŽIVOT DATI KRIŠNI I SANKIRTAN MISIJI ŠRI ŠRI GAURA-NITAI. KAKO BI DIVNO BILO OBOŽAVATI RADHU I KRIŠNU NA BALKANU, A ZGHRAM SADA IMA UVJETE ZA TO.

SPLIT

piše: Bhakta Riccardo

U veljači i ožujku, Split je bio prepun događanja i priprema za nove programe. Tako je 10.02. proslavljen dan pojave G.Nityanande te je predavanje održao Tosana Krsna das, 25.02. - proslava Vyasa puje Bhakti Tirtha Maharaja, 25.02. - javni program u Dubrovniku, 28.02. - maha hodajući harinam u sklopu Slitskih maškara - odlično primljeno, iduće godine ćemo se još bolje pripremiti. Ožujak smo započeli 05.03. javnim programom s HH Sacinandana Svamijem i Goranom Karanom u Gradskom kazalištu mladih. Posjećenost je bila izvrsna - cca 300 osoba, od toga je ispunjeno 30 upitnika s novim ljudima.

Sacinandana Svami je 06 i 07. održao predavanje i *japa* radionicu na koje su pozvani i novi ljudi. Svi su bili jako zadovoljni, a došla su čak i neka lica iz javnog života. 07. je bio održan prije planirani *retreat* sa starijim bhaktama i Sacinandana Svamijem.

08.3. održan je javni program u Zadru sa Sacinandana Svamijem i Krsna-sakti bhajan bandom, 14.3. Gaura Purnima festival s abhisekom, bhajanim i predavanjem Aditya-rupake dase. 18.3. prijatelji životinja su imali štand u Mormontovoj ulici pa smo im se priključili, te smo podijelili 15-tak knjiga, a popodne smo organizirali *pizza-party* za bhakte s *retreatom* (napravljeno cca 80 pizza). 19.3. ponovno smo imali štand s knjigama pri štandu "Prijatelja životinja".

Po novom, u centru imamo tečaj *hatta-yoge* ponedjeljkom popodne - vodi Željko Hajsok, a iza *yoge* ide program *follow up* za nove ljude, utorkom redovno Bhagavad-gita predavanje, četvrtkom popodne je *bhajan* večer - Girampati das, srijeda *Prabhupada day* - Ekangini dd, petkom *Caitanya bhagavata* - Kalavati dd, a utorkom ujutro u 07:30 DVD predavanje umjesto S.B. predavanja.

LVV i dalje radi na poboljšanju SF - jednom mjesечно održava se poseban nedjeljni program za nove ljude - blaža verzija. Baza djelovanja bhakta je na *follow up* programu koji je redovno krenuo od početka travnja i koji će biti u centru - zamišljen kao svojevrsan dnevni boravak za nove ljude. Osobe koje budu

spremne za dalje, zvat će se na *bhakti sange*. Očekujemo cca 60 osoba čije smo upitnike i podatke sakupili u ova 3-4 mjeseca održavanja javnih programa, te od tog broja očekujemo da će se 10-15 osoba aktivirati u obrazovanje i redovni kontakt. Također intenzivno radimo na uređenju odnosa unutar yatre, te je potrebno naći balans odnosa prema van i novim ljudima i odnosa prema dosadašnjim bhaktama.

Planira se novi javni program za 22.4.

...izvješće HVV-a...

SUSPENZIJE BHAKTA

U kontaktu s bhaktama zaključili smo da određeni broj vaisnavske javnosti nije primjeren informiran o ukidanju odluke o suspenzijama suspendiranih bhakta.

Na vaisnavskom ljetnom festivalu u Oštrom 2005., Bir Krsna Gosvami kao GBC predstavnik za Hrvatsku, članovi Hrvatskog vaisnavskog vijeća i dvojica suspendiranih bhakta dogovorili su način i uvjete skidanja suspenzija. Tako je dogovoren da prihvaćanje i potpisivanje jednostavne "Izjave o suglasnosti" (kojom se naglašava potreba za pravilnim rješavanjem mogućih nesuglasica, krivih i nedovoljnih informacija i sukoba, kao i potrebe slijedenja strukture upravljanja i odlučivanja u hrvatskoj yatri), samo po sebi dovodi do ukidanja suspenzije. Dogovoren je da istu *Izjavu* potpisuju svi lideri u yatri kao i propovjednici koji dolaze na prostor Hrvatske. Potpisivanjem *Izjave* (još u 2005.) ukinuta je odluka o suspenziji slijedećih bhakta: Dvijanayaka das, Damodara-rati das, bh.Igor Đ. i Vijaya-vighraha das.

... iz BBT-a ...

piše: Dadhibhaksa das

Od ovog izdanja "Nektara uputa" bhakte će primjetiti određene promjene koje su nastale u prevodenju i lektoriranju Srila Prabhupadinih knjiga. Razlog tomu je činjenica da su bhakte i prije govorili o tome kako su

potrebne određene promjene. Naime, mnogi su prijevodi uzeti iz doba kad su bile dostupne knjige samo na ekavici, a očito je da ondašnji bhakte nisu napravili promjene koje su bile nužne.

Sve to je jako važno u našem životu iz jednostavnog razloga što počinjemo govoriti onako kako čitamo u knjigama. Obzirom da bi svatko od nas želio pravilno koristiti filozofske termine - a prvenstveno one koje koristi i Srila Prabhupada - jasno da neki termini ne samo da trebaju biti pravilno hrvatski prevedeni, već i filozofski ispravni. Krenimo od početka. Ovdje neću pisati sve suptilne poante, već one jasne, koje će bhakte odmah primjetiti:

1. devotee/devotion/devotional service - do sada su se ove riječi prevodile kao bhakta/predanost/predano služenje. U engleskom jeziku sve ove riječi imaju isti korijen i Šrila Prabhupada posebno naglašava njihovu sličnost (što će se vidjeti da je jako korisno prilikom studiranja bhakti-sastri seminara). Prevoditelji su do sada koristili već spomenut prijevod koji nije u potpunosti kriv, no analizirajući etimologiju riječi otkrivamo da dolazi od grčke riječi *devos* (božanski). U HR jeziku postoji ekvivalent za te riječi, a to su **posvećenik/posvećenost/posvećeno služenje** - koje su mnogo bliže nečemu što je božansko i primjerene su hrvatskoj sintaksi.

2. verse - krivi prijevod je "stih", jer se u 99% slučajeva ova riječ odnosi na strofe. Strofa ili kitica (obično) sadrži četiri stiha, kao npr. u *Bhagavad-giti*.

3. glossary - na kraju knjiga nije rječnik već **pojmovnik**. Riječ je samo preopćenito prevedena.

4. Krsna's lotus feet - prema ranijoj tvorbi prijeva ("lotosova") nije jasno kome pripadaju stopala - Krsni ili lotosu - premda smo mi kao bhakte uvijek bili sigurni o čemu se radi. No, gramatički nije pravilno, jer pravi prijevod bi trebao biti **lotosolika ili lotosna** (dvije gramatički moguće izvedenice). Na engleskom jeziku je jasno da se govori o stopalima koja izgledaju poput lotosa.

5. "vršiti strogosti" - jedna vrlo uobičajena fraza među bhaktama, međutim poprilično kriva obzirom da je riječ strogost u 90% slučajeva povezana s govornom odlikom ili eventualno

načinom života. Sanskrtska riječ za *austerity* je *tapasya* i gledajući značenje te riječi u sanskrtskim rječnicima dolazimo do spoznaje da postoji jasan ekvivalent u hrvatskom jeziku, a to je **podvrgavati se askezi**. **Askeza** znači sustavno savladavanje tjelesnih nagona i želja radi višeg duhovnog života. Isto tako, *tapasvin* je asketa.

6. fruitive - ovaj izraz je suptilnije prirode. Prije svega, to je riječ koju je skovao Srila Prabhupada ili neki od prethodnih *acarya* i ne postoji u standardnom engleskom. Dosadašnji prijevod bio je "plodonosan", ali to je zapravo ekvivalent engleske riječi *fruitful* i ima pozitivno značenje. Zato bolje odgovara prijevod **koristoljubiv**, riječ koja znači "u kojega je pretjerano izražena sklonost stjecanju materijalnih dobara ili položaja u društvu" (Anić).

7. Lord - ili "Gospodin" (s velikim početnim slovom), koristi se isključivo za Krsnu i Visnu-tattve. Međutim, Srila Prabhupada napominje da on iz poštovanja oslovljava Sivu, Brahmę i ostale polubogove kao "lord" (gospodin). Do sada se ta riječ samo izostavljala, no poštujući Srila Prabhupadinu želju ova riječ je prevedena i dodana u nove knjige kao **gospodar**. Naravno, riječ "Gospodin" ostaje za Visnu-tattve da ne bi bilo zabune (kod nekih koji možda misle da nismo monoteistička religija).

8. sense gratification/satisfaction - do sada je prijevod oba izraza glasio "zadovoljavanje osjetila", no postoji razlika, i to ne samo u engleskom jeziku, već i filozofska. Od sada se zato *sense gratification* razlikuje i glasi: **ugađanje osjetilima**.

Ovo je prvi dio teksta. Postoji još nekoliko izraza kojih smo svjesni da nije lako prevesti, a vjerujem da postoje i one riječi ili izrazi koje još nismo primjetili. Ako možete pomoći svojim prijedlozima, molimo pišite uredništvu.

Caitanya-dāya

caitanya-daya@pamho.net

Izdavač: Vaiṣṇava-sevā

Odbor za interne komunikacije

Glavni i odgovorni urednik: Dadhibhakṣa dās

dadhibhaksa@pamho.net

Izvršna urednica: Tadgata dd

tadgata.sns@pamho.net

Službeni prilozi: Adyā dd

adya.sns@pamho.net

Stavāvalī dd

stavavalī.kkd@pamho.net